

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniasz wielki ratunek* swojemu królowi i okazujesz łaskę swojemu pomazańcowi Dawidowi oraz jego nasieniu – na wieki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniasz wielkie zwycięstwo swojemu królowi, Darzysz też łaską swojego pomazańca Dawida i jego potomstwo — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>On jest</i> wieżą zbawienia dla swego króla i na wieki okazuje miłosierdzie swemu pomazańcowi Dawidowi i jego potomstwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On jest wieżą zbawienia króla swego, a czyniący miłosierdzie nad pomazańcem swoim Dawidem, i nad nasieniem jego aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielmożący wybawienia króla swego i czyniący miłosierdzie pomazańcowi swemu Dawidowi i nasieniu jego na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tyś zwycięstwa wielkie dał królowi i Twemu pomazańcowi okazałeś łaskę, Dawidowi i jego potomstwu na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który wielkie wybawienie zgotowałeś królowi twojemu, Łaskę wyświadczasz pomazańcowi twojemu, Dawidowi i potomstwu jego na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twierdzą zbawienia jest dla swojego króla i okazał łaskę swemu pomazańcowi Dawidowi i jego potomstwu na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty dajesz swojemu królowi wielkie zwycięstwa, okazujesz łaskę swojemu pomazańcowi Dawidowi i jego potomstwu na wieki”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On udziela wielkich zwycięstw swemu królowi i świadczy miłosierdzie swemu pomazańcowi Dawidowi i jego potomstwu na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він звеличує спасіння свого царя і чинить мир своєму помазанникові - Давидові, і його насінню на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobie, który jesteś obronną wieżą dla ustanowionego przez Siebie króla; który świadczysz łaskę Swojemu pomazańcowi, Dawidowi i na wieki jego rodowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Temu, który dla swego króla dokonuje wielkich aktów wybawienia i okazuje lojalną życzliwość swemu pomazańcowi, Dawidowi i jego potomstwu po czas niezmierzony”.

¹⁾ Lub: zwycięstwo, zbawienie.

²⁾ <x>100 7:12-16</x>